

- ⓓ Bedienungsanleitung
Oberfräsentisch
- ⓕ Mode d'emploi
Table à défonceuse
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing
Bovenfreestafel
- Ⓜ Istruzioni d'uso
Tavolo per fresatrice verticale
- Ⓟ Manual de operação
Mesa de tupia
- ⓔ Manual de instrucciones
Mesa para fresadora vertical

Einhell[®]
 **bavaria**

2



Art.-Nr.: 43.505.53

I.-Nr.: 01016

BOFT 800



Ⓓ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanweisung und
Sicherheitshinweise lesen
und beachten!

Ⓕ **Attention:** Lisez et suivez le mode
d'emploi et les consignes de sécurité
avant la mise en service!

Ⓝ **Let op:** Vóór het gebruik van de accu
boor-schroefmachine de gebruiks-
aanwijzing en veiligheidsvoorschriften
lezen en naleven!

Ⓛ **Attenzione:** prima della messa in funzione
leggere ed osservare le istruzioni d'uso e
le avvertenze sulla sicurezza.

Ⓖ **Atenção:** antes da colocação em
funcionamento, leia as instruções de
serviço e de segurança e observe-as!

Ⓔ **Atención:** Antes de la puesta en
funcionamiento sírvase a leer el manual
de instrucciones y las advertencias de
seguridad que deberán ser observadas.



- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2
- Ⓛ Aprire le pagine dalle 2
- Ⓝ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
- Ⓔ Desdoble las páginas 2
- Ⓖ Desdobre as páginas 2

Ⓓ	Seite	7 - 9
Ⓕ	Page	10 - 12
Ⓝ	Blz.	13 - 15
Ⓛ	Pagina	16 - 18
Ⓖ	Página	19 - 21
Ⓔ	Página	22 - 24



Gehörschutz tragen!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoordeschermer dragen
Portare cuffie antirumore!
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Use protecção auditiva!



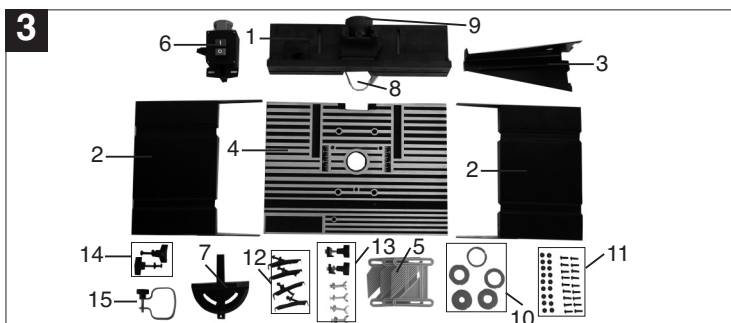
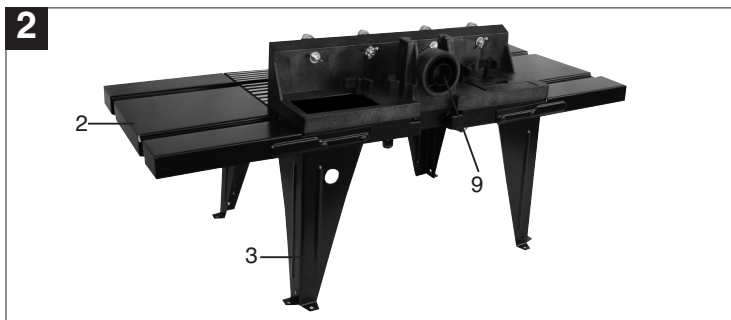
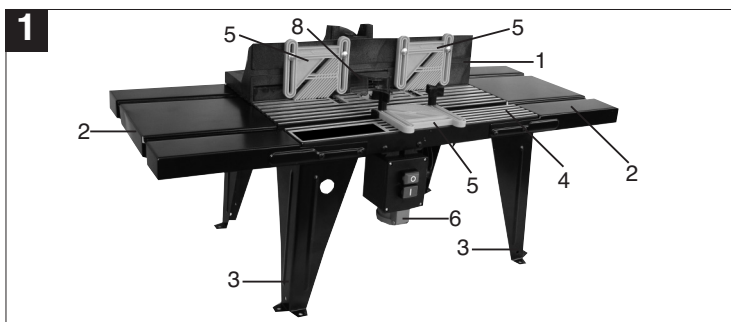
Augenschutz tragen!
Portez une protection des yeux !
Oogbeschermer dragen !
Portare occhiali protettivi!
¡Póngase gafas protectoras!
Use óculos de protecção!

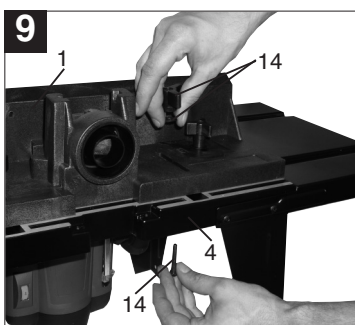
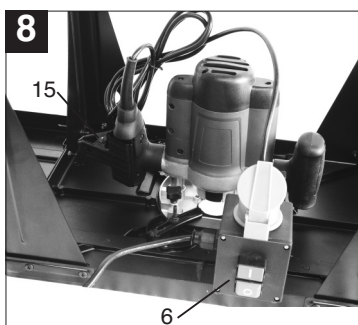
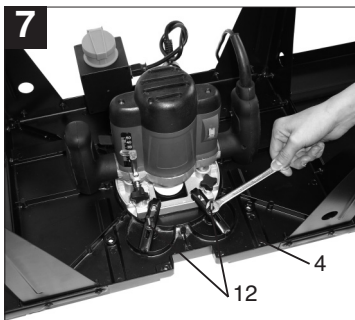
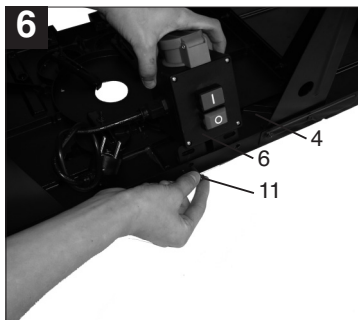
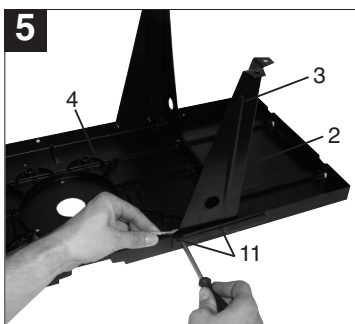
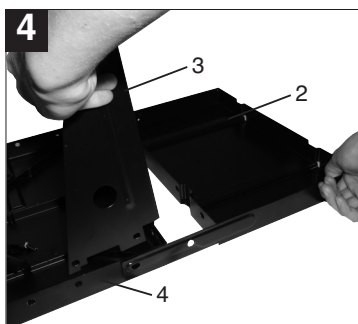


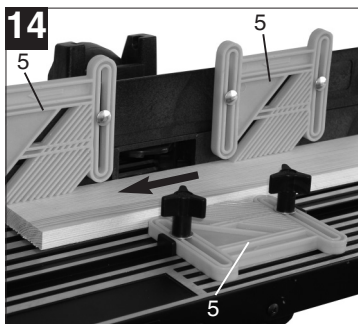
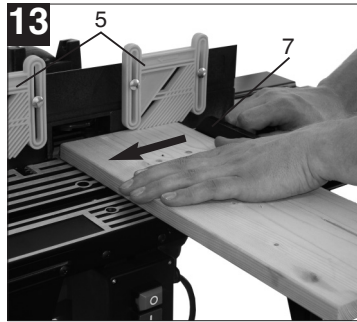
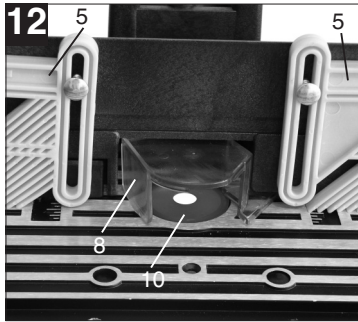
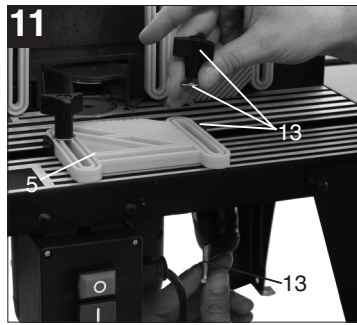
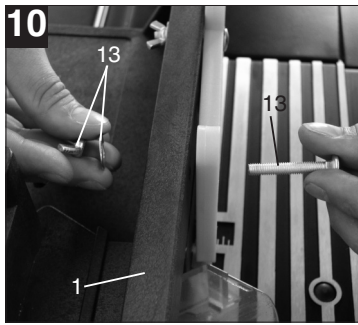
Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
En cas de dégagement de poussière
Bij het vrijkomen van stof
In caso di sviluppo di polvere
Si se genera polvo
Em caso de formação de pó



Gebrauchsanweisung beachten!
Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Osservate le istruzioni per l'uso
Respeitar as instruções de serviço
Tenga en cuenta las instrucciones de uso







Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Anwendungsbereich

Der Oberfräsentisch ist für den stationären Betrieb in Verbindung mit einer geeigneten Oberfräse vorgesehen. Bitte beachten Sie dazu die folgenden Angaben und die Angaben des Oberfräsenherstellers.

2. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

1. Zu Ihrer Sicherheit beachten Sie die Sicherheitshinweise für den Oberfräsentisch und die Hinweise des Elektrowerkzeugherstellers.
2. Der Oberfräsentisch muss immer sicher, waagrecht und fest auf der Werkbank befestigt werden.
3. Der Arbeitsplatz soll sauber und gut beleuchtet sein.
4. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
5. Betreiben Sie die Maschine nie im Bereich mit leicht entflammaren Materialien, Gasen oder Flüssigkeiten.
6. Tragen Sie eine Sicherheitsschutzbrille, Gesichtsschutz, Atemschutz, Körperschürze und lange, eng anliegende Ärmel.
7. Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen und Kinder das Werkzeug nicht berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.
8. Lassen Sie Schutzvorrichtungen grundsätzlich an

ihrem Platz und stellen Sie sicher, dass sie einwandfrei arbeiten.

9. Überprüfen sie regelmäßig, dass alle Schrauben und Muttern fest genug montiert sind, da sich diese durch Vibration lösen können.
10. Vergewissern Sie sich, dass sich das Netzkabel in sicherer Entfernung von der Arbeitszone befindet.
11. Verwenden Sie den Oberfräsentisch nicht mit Elektrowerkzeugen mit hoher Leistung, die nicht für das Zusatzgerät selbst geeignet sind.
12. Versuchen Sie nicht Werkstücke zu bearbeiten, die offensichtlich für den Oberfräsentisch zu groß sind.
13. Lassen Sie laufende Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt. Wenn Sie sich von Ihrer Maschine entfernen, schalten Sie das Gerät aus.
14. Ziehen Sie immer den Netzstecker bei Nichtgebrauch, vor Wartung und beim Werkzeugwechsel.
15. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die Oberfräse vorschriftsmäßig und sicher in der Halterung befestigt ist.
16. Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht, lassen Sie den Fräser ohne Druck arbeiten.
17. Überprüfen Sie, ob alle Teile montiert sind. Lesen Sie hierzu die Anweisungen, vor allem die Sicherheitshinweise. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie nicht komplett montiert ist.
18. Verwenden Sie Zubehör und Elektrowerkzeug nicht für Zwecke oder Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind.
19. Überprüfen Sie, dass das Zubehör nicht beschädigt ist. Überprüfen Sie auch, ob die Funktion der beweglichen Teile, der Spann- und Schutzvorrichtungen in Ordnung sind.
20. Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
21. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf. Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
22. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Rutschfestes Schuhwerk ist empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
23. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
24. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme den

D

- ordnungsgemäßen Sitz des eingespannten Fräasers.
25. Der Oberfräsentisch darf nur für Fräsarbeiten an flachem Holz und flachen Holzwerkstoffen verwendet werden.
 26. Bei längeren Werkstücken ist eine zusätzliche Auflagemöglichkeit zu schaffen.
 27. Halten Sie Ihre Hände vom Fräser fern, ggf. einen Schiebstock verwenden.
 28. Frästisch nur mit angeschlossener Staubabsaugvorrichtung benutzen.
 29. Werkstück immer entgegen der Laufrichtung der Fräseinrichtung zuführen.
 30. Bei laufender Maschine nie unter den Oberfräsentisch greifen.
 31. Nie über Metallteile, Schrauben oder Nägel usw. fräsen.
 32. Stellen Sie sicher, dass keine fremden Gegenstände am Werkstück haften, um Schäden an der Fräse zu vermeiden.

Weitere Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Gerätebeschreibung (Abb.1/ 2/ 3)

1. Längsanschlag
2. Tischverbreiterung
3. Standfüsse
4. Tischplatte
5. Werkstückführungen
6. Ein- Ausschalter
7. Winkelanschlag
8. Transparente Fräserabdeckung
9. Anschluss für Staubabsaugung
10. Tischeinlage
11. Montagematerial für Standfüsse und Tischverbreiterung
12. Montagematerial für Oberfräse
13. Montagematerial für Werkstückführungen
14. Montagematerial für Längsanschlag
15. Klammer für Oberfräsen ohne Dauerbetriebsfunktion

Achtung! Oberfräse nicht im Lieferumfang enthalten!

4. Montage

Montage siehe Abb. 3 bis Abb. 12

5. Inbetriebnahme

5.1 Aus-/ Einschalter (6)

- Durch drücken der grünen Taste kann das Gerät eingeschaltet werden
- Um das Gerät wieder auszuschalten, muß die rote Taste gedrückt werden

5.2 Staubabsaugung (9)

Achtung! Aus gesundheitlichen Gründen ist das Benutzen einer Staubabsaugung unbedingt erforderlich. Am Staubabsaugadapter (9) kann ein Absauggerät angeschlossen werden.

5.3 Arbeiten mit dem Oberfräsentisch (Abb. 12/13/ 14)

- Fräser in die Oberfräse einsetzen, anschliessend Drehzahl und Frästiefe wählen; hierbei die Bedienungsanleitung der Oberfräse beachten.
- Passende Tischeinlage (10) in den Frästisch einsetzen. Die Tischeinlage (10) muß so gewählt werden, dass der Abstand zwischen Fräser und Tischeinlage so gering wie möglich ist. Der Fräser muß sich aber ungehindert drehen können.
- Die Werkstückführungen (5) auf die Abmessungen des Werkstückes einstellen.
- Ein-/ Ausschalter der Oberfräse auf Dauerbetrieb einstellen.
- Anschlußkabel der Oberfräse am Schalter (6) anschließen.
- Den Schalter des Oberfräsentisches mit einem geeigneten Verlängerungskabel an das Stromnetz anschliessen.
- Oberfräsentisch über den Schalter (6) in Betrieb nehmen.
- Nach jeder Einstellarbeit muß eine Probefräsung an einem Abfallstück durchgeführt werden, ggfs. müssen die Werkstückführungen nachjustiert werden.
- Werkstück in Richtung der Federlamellen an den Werkstückführungen (5) am Fräskopf vorbeiführen.
- Nur wenig Schubkraft auf das Werkstück ausüben.
- Bei kleineren Werkstücken ist ein Schiebstock zu verwenden.
- **Achtung!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-/ Einstell- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker. Ebenfalls ist nach Arbeitsende der Netzstecker zu ziehen.

5.4 Oberfräse ohne Dauerbetriebfunktion (Abb. 8)

Ist Ihre Oberfräse nicht mit einer Dauerbetriebfunktion ausgestattet, so können Sie die beiliegende Klammer (15) zum Arretieren des Schalters benutzen.

Achtung! Die Klammer (15) darf nur benutzt werden, wenn die Oberfräse über den Schalter (6) betrieben wird.

6. Technische Daten

Netzanschluß:	230V ~ 50 Hz
Tischhöhe:	280mm
Tischgröße:	335 x 450mm
Tischgröße mit Verbreiterung:	335 x 860mm
Max. Fräser- Ø:	39mm

7. Reinigung und Ersatzteilbestellung

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.ISC-GmbH.info

F

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. DOMAINE D'APPLICATION

La table à défonceuse est prévue pour fonctionner fixement avec une défonceuse adéquate. Veuillez respecter les indications suivantes ainsi que celles du producteur de la défonceuse.

2. CONSIGNES DE SECURITE

Attention ! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez bien ces consignes de sécurité.

1. Pour votre sécurité, respectez les consignes de sécurité pour la table à défonceuse ainsi que les consignes du producteur d'outils électriques.
2. La table à défonceuse doit toujours être fixée à l'établi de façon sûre, fixe et horizontale.
3. Le poste de travail doit être propre et bien éclairé.
4. Évitez de vous tenir de façon anormale. Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez à tout moment l'équilibre.
5. N'exploitez jamais la machine à proximité de matériaux, gaz ou liquides inflammables.
6. Portez des lunettes de protection, une protection du visage, une protection de la respiration, un tablier et des manches longues et étroites.
7. Tenez les enfants à l'écart. Empêchez les autres personnes et les enfants de toucher à l'outil. Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.
8. Laissez toujours les dispositifs de protection à leur place et assurez-vous qu'ils fonctionnent irréprochablement.
9. Contrôlez régulièrement le montage correct de toutes les vis et de tous les écrous étant donné qu'ils peuvent se dévisser à cause des vibrations.
10. Assurez-vous que le câble secteur se trouve à une distance sûre de la zone de travail.
11. N'utilisez pas la table à défonceuse avec des outils électriques de grande puissance ne convenant pas à l'accessoire.
12. N'essayez pas de modifier des pièces à usiner visiblement trop grandes pour la table à défonceuse.
13. Ne laissez pas les outils sans surveillance pendant leur fonctionnement. Si vous vous éloignez de votre de machine, mettez l'appareil hors circuit.
14. Retirez toujours la fiche de contact lorsque vous ne les employez pas, avant la maintenance et en cas de changement d'outils.
15. Avant l'utilisation, assurez-vous que la défonceuse est bien fixée conformément aux prescriptions et de façon sûre.
16. Ne surchargez pas votre outil, ne faites pas fonctionner la fraise sans pression.
17. Contrôlez si tous les composants sont montés. Lisez à ce propos les instructions, surtout les consignes de sécurité. N'utilisez jamais la machine lorsque celle-ci n'est pas complètement montée.
18. N'utilisez pas les accessoires et outils électriques à des fins ou travaux pour lesquels ils ne sont pas déterminés.
19. Contrôlez si les accessoires ne sont pas abîmés. Contrôlez également si les pièces amovibles, les dispositifs tendeurs et de protection fonctionnent bien correctement.
20. Soyez attentif/attentive. Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.
21. Conservez vos outils dans un endroit sûr. Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
22. Portez une tenue de travail appropriée. Ne portez pas de vêtements lâches ni de bijoux, ils pourraient être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
23. Ne laissez aucune clé d'outil enfichée. Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
24. Contrôlez, avant la mise en service, si la fraise tendue est bien en place conformément aux spécifications.
25. Il est uniquement permis d'utiliser la table à défonceuse sur du bois plat et sur des matières dérivées du bois plates.

26. Pour les pièces à usiner plus longues, il faut assurer un support supplémentaire.
27. Gardez vos mains à distance de la fraise, le cas échéant, utilisez un poussoir.
28. Utilisez la table uniquement lorsque le dispositif d'aspiration de la poussière est raccordé.
29. Introduisez toujours la pièce dans le sens contraire au sens de défilement.
30. Lorsque la machine fonctionne ne mettez jamais les mains sous la table à défonceuse.
31. Ne fraisez jamais sur des pièces en métal, des vis ni des clous.
32. Assurez-vous qu'aucun objet n'est collé à la pièce à usiner afin d'éviter des dommages de la fraise.

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans le cahier en annexe.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (fig.1/ 2/ 3)

1. butée longitudinale
2. élargissement de la table
3. pieds
4. plateau de table
5. guidage de pièce
6. interrupteur Marche / Arrêt
7. butée en coin
8. recouvrement transparent de la fraise
9. raccordement de l'aspiration de poussière
10. insertion de table
11. matériel de montage pour les pieds et l'élargissement de la table
12. matériel de montage pour la défonceuse
13. matériel de montage pour le guidage de pièce
14. matériel de montage pour la butée longitudinale
15. bride de fixation pour la défonceuse sans fonction de fonctionnement continu

Attention ! La défonceuse n'est pas comprise dans la livraison !

4. MONTAGE

Montage voir fig. 3 à fig. 12

5. MISE EN SERVICE

5.1 Interrupteur marche/arrêt (6)

- on peut mettre l'appareil en marche en appuyant sur la touche verte

- pour remettre l'appareil hors circuit, il faut appuyer sur la touche rouge

5.2 Aspiration de poussière (9)

Attention ! Il faut absolument utiliser l'aspiration de poussière pour des raisons de santé. On peut raccorder un appareil d'aspiration à l'adaptateur pour aspirateur (9).

5.3 Travaux avec la table à défonceuse (fig. 12/13/14)

- Introduisez la fraise dans la défonceuse, ensuite, sélectionnez la vitesse de rotation et la profondeur de la fraise ; respectez le mode d'emploi de la défonceuse.
- Introduisez l'insertion de table (10) dans la table. Il faut choisir l'insertion de table (10) de sorte que l'écart entre la fraise et l'insertion de table soit aussi petit que possible. La fraise doit toutefois pouvoir tourner sans obstacle.
- Réglez les guidages de pièce (5) aux dimensions de la pièce à usiner.
- Réglez l'interrupteur Marche/Arrêt de la défonceuse sur service continu.
- Raccordez le câble de raccordement de la défonceuse à l'interrupteur (6)
- Raccordez l'interrupteur de la table de la défonceuse au secteur à l'aide d'un câble de rallonge adéquat.
- Mettez la table à défonceuse en service via l'interrupteur (6).
- A chaque fois que vous réglez l'appareil, effectuez ensuite un fraisage d'essai en utilisant une pièce de rebut. Le cas échéant, rajustez les guidages de pièce.
- Guidez la pièce en direction des lamelles à ressort au niveau des guidages de pièce (5) sur la tête fraiseuse.
- N'exercez que peu de poussée sur la pièce.
- Pour les pièces de petite taille, employez un poussoir.
- **Attention!** Retirez toujours la fiche de contact avant les travaux de maintenance, de réglage et de nettoyage. Retirez également la fiche de contact une fois le travail terminé.

5.4 Défonceuse sans fonction de fonctionnement continu (fig. 8)

Si votre défonceuse n'est pas dotée d'une fonction de fonctionnement continu, vous pouvez utiliser la bride de fixation (15) fournie pour arrêter l'interrupteur.

F

Attention ! La bride de fixation (15) doit uniquement être employée lorsque la défonceuse est exploitée via l'interrupteur (6)

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

branchement secteur :	230V ~ 50 Hz
hauteur de table :	280 mm
taille de table :	335 x 450 mm
taille de table avec élargissement :	335 x 860 mm
Ø maxi. de la fraise :	39 mm

**7. NETTOYAGE ET COMMANDE DE
PIECES DE RECHANGE**

- Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.ISC-GmbH.info

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Less daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. TOEPASSINGSGBIED

De bovenfreestafel is bedoeld om stationair in combinatie met een gepaste bovenfrees te worden gebruikt. Gelieve hieromtrent rekening te houden met de volgende informatie en met de gegevens van de fabrikant van de bovenfrees.

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Let op! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessure- en brandrisico. Neem alle instructies door alvorens dit elektrisch gereedschap te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies goed.

1. Voor uw veiligheid dient u de veiligheidsinstructies voor de bovenfreestafel en de instructies van de fabrikant van het elektrische gereedschap in acht te nemen.
2. De bovenfreestafel dient steeds veilig, horizontaal en vast op de werkbank te worden bevestigd.
3. De werkvloer moet schoon en goed verlicht zijn.
4. Vermijdt abnormale lichaamshoudingen. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.
5. Gebruik de machine nooit in de buurt van licht brandbare materialen, gassen of vloeistoffen.
6. Draag een veiligheidsbril, gelaatsscherm, ademhalingsbescherming, schort en lange nauwsluitende mouwen.
7. Hou kinderen weg. Laat geen andere personen en kinderen het gereedschap raken. Hou ze weg van het werkgebied.
8. Laat principeel veiligheidsinrichtingen op hun plaats en controleer of ze goed werken.
9. Controleer regelmatig of alle schroeven en

moeren hard genoeg aangespannen zijn omdat die door trillingen los kunnen komen.

10. Vergewis u er zich van dat de netkabel zich op een veilige afstand van het werkgebied bevindt.
11. Gebruik de bovenfreestafel niet samen met elektrische gereedschappen van hoog vermogen die niet geschikt zijn voor het bijkomende toestel zelf.
12. Probeer niet werkstukken te bewerken die blijkbaar te groot zijn voor de bovenfreestafel.
13. Laat draaiende gereedschappen niet onbeheerd. Zet het gereedschap uit als u weggaat van de machine.
14. Trek steeds de netstekker uit het stopcontact als u het toestel niet gebruikt, voordat u het toestel onderhoudt en voordat u van gereedschap verwisselt.
15. Voor gebruik dient u te controleren of de bovenfrees naar behoren in de houder goed en veilig bevestigd is.
16. Overbelast uw gereedschap niet; laat de frees zonder druk werken.
17. Controleer of alle componenten gemonteerd zijn: Lees hieromtrent de instructies, vooral de veiligheidsinstructies. Gebruik de machine niet als ze niet compleet gemonteerd is.
18. Gebruik accessoires en elektrisch gereedschap niet voor doeleinden of werkzaamheden waarvoor ze niet bedoeld zijn.
19. Controleer of de accessoires niet beschadigd zijn. Vergewis u er zich evenwel van dat de beweeglijke onderdelen, de opspan- en veiligheidsinrichtingen behoorlijk werken.
20. Wees oplettend. Let er op wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het gereedschap niet als u er niet met uw aandacht bij bent.
21. Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats. Niet gebruikte toestellen dienen op een droge gesloten plaats buiten bereik van kinderen te worden bewaard.
22. Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kleding of sieraden, ze kunnen door bewegende delen worden gegrepen. Slipvast schoeisel is aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarbescherming.
23. Laat geen gereedschapsleutels steken. Controleer of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn alvorens het toestel in te schakelen.
24. Controleer voor inbedrijfstelling of de vastgespannen frees er goed in zit.
25. De bovenfreestafel mag enkel voor freestaken op vlak hout en vlakke houten materialen worden gebruikt.

26. Bij vrij lange werkstukken dient u een extra steunmogelijkheid te voorzien.
27. Hou uw handen weg van de frees en gebruik, indien nodig, een schuifstok.
28. Gebruik de freestafel alleen met aangesloten stofzuiginrichting.
29. Voer het werkstuk steeds tegen de looprichting van de freesinrichting in toe.
30. Bij draaiende machine nooit onder de bovenfreestafel grijpen.
31. Nooit over metalen onderdelen, schroeven of spijkers enz. frezen.
32. Vergewis u er zich van dat geen vreemde voorwerpen op het werkstuk vast zitten om schade van de frees te voorkomen.

Verdere veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

3. BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL (fig. 1/ 2/ 3)

1. Langsaanslag
2. Tafelverbreding
3. Standvoeten
4. Tafelblad
5. Werkstukgeleidingen
6. AAN/UIT-schakelaar
7. Hoekaanslag
8. Transparante freesafdekking
9. Aansluiting voor stofafzuiging
10. Tafelinzetstuk
11. Montagemateriaal voor standvoeren en tafelverbreding
12. Montagemateriaal voor bovenfrees
13. Montagemateriaal voor werkstukgeleidingen
14. Montagemateriaal voor langsaanslag
15. Klem voor bovenfreesen zonder functie continubedrijf

Let op! Bovenfrees niet bij de levering begrepen!

4. MONTAGE

Montage zie fig. 3 tot 12

5. INBEDRIJFSTELLING

5.1 Aan- / uit-schakelaar (6)

- Het toestel wordt ingeschakeld door op de groene knop te drukken.
- Om het toestel terug uit te schakelen drukt u op de rode knop.

14

5.2 Stofafzuiging (9)

Let op! Om gezondheidsredenen is het absoluut noodzakelijk een stofafzuiging te gebruiken. Een stofzuigtoestel kan op de stofafzuigadapter (9) worden aangesloten.

5.3 Werken met de bovenfreestafel (fig. 12/13/14)

- De frees de bovenfrees in zetten, vervolgens het toerental en de freesdiepte selecteren; hierbij dient u rekening te houden met de handleiding van de bovenfrees.
- Het gepaste tafelinzetstuk (10) in de freestafel installeren. Het tafelinzetstuk (10) moet worden gekozen zodat de afstand tussen frees en tafelinzetstuk zo gering mogelijk is. De frees moet echter ongehinderd kunnen draaien.
- De werkstukgeleidingen (5) afstellen op de afmetingen van het werkstuk.
- AAN / UIT schakelaar van de bovenfrees op continubedrijf afstellen.
- De aansluitkabel van de bovenfrees op de schakelaar (6) aansluiten.
- De schakelaar van de bovenfreestafel met een gepaste verlengkabel aansluiten op het stroomnet.
- De bovenfreestafel via de schakelaar (6) in bedrijf stellen.
- Na elke afstelwerkzaamheid dient u een afvalstuk op proef te frezen en, indien nodig, de werkstukgeleidingen bij te regelen.
- Het werkstuk in richting van de veerlamellen op de werkstukgeleidingen (5) langs de freeskop leiden.
- Enkel weinig schuifkracht op het werkstuk uitoefenen.
- Bij vrij kleine werkstukken een schuifstok gebruiken.
- **Let op!** Trek vóór alle onderhouds-/ afstel- en schoonmaakwerkzaamheid de netstekker uit het stopcontact. Ook aan het einde van de werkzaamheden dient u de netstekker het stopcontact uit te trekken.

5.4 Bovenfrees zonder functie continubedrijf (fig. 8)

Indien uw bovenfrees niet van de functie continubedrijf is voorzien kan u de bijgaande klem (15) gebruiken om de schakelaar vast te zetten.

Let op! De klem (15) mag enkel worden gebruikt als de bovenfrees via de schakelaar (6) wordt bediend.

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Aansluiting op het net:	230V ~ 50 Hz
Tafelhoogte:	280mm
Tafelafmetingen:	335 x 450mm
Tafelafmetingen met verbreding:	335 x 860mm
Maximale freesdiameter:	39mm

7. SCHOONMAKEN EN BESTELLEN VAN WISSELSTUKKEN

- Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

7.2 Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.ISC-GmbH.info

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. SETTORE D'IMPIEGO

Il tavolo per fresatrice verticale è previsto per l'esercizio fisso in combinazione con una fresatrice verticale adatta. Osservate al riguardo le indicazioni seguenti e quelle del produttore della fresatrice verticale.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Attenzione! Nell'usare gli elettrotronsili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete tutte le avvertenze prima di utilizzare questo elettrotronsile, e conservate le avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.

1. Per la vostra sicurezza osservate le avvertenze di sicurezza relative al tavolo per fresatrice verticale e le avvertenze del produttore dell'elettrotronsile.
2. Il tavolo per fresatrice verticale deve sempre essere fissato in modo sicuro, stabile ed in piano orizzontale sul banco di lavoro.
3. Il posto di lavoro deve essere pulito e ben illuminato.
4. Evitate di assumere posizioni insolite. Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
5. Non usate mai l'utensile nelle vicinanze di materiali, gas o liquidi facilmente infiammabili.
6. Portate occhiali protettivi, un dispositivo di protezione per il viso, una maschera, un grembiule e maniche lunghe e attillate.
7. Tenete lontani i bambini. Non permettete ad altre persone ed ai bambini di toccare l'utensile. Teneteli lontani dalla zona di lavoro.
8. Lasciate i dispositivi di sicurezza fondamentalmente al loro posto ed accertatevi che funzionino correttamente.
9. Controllate regolarmente che tutte le viti e i dadi siano montati ben saldamente, dal momento che questi possono allentarsi a causa delle vibrazioni.
10. Accertatevi che il cavo di alimentazione si trovi a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
11. Non usate il tavolo per fresatrice verticale con elettrotronsili di grande potenza che non sono adatti per l'apparecchio complementare stesso.
12. Non cercate di lavorare pezzi che siano chiaramente troppo grandi per il tavolo per fresatrice verticale.
13. Non lasciate gli utensili in funzione senza sorveglianza. Se vi allontanate dall'apparecchio spegnetelo.
14. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente se non usate l'apparecchio, prima di eseguire la manutenzione e di cambiare l'utensile.
15. Prima dell'uso accertatevi che il tavolo per fresatrice verticale sia fissato in modo regolare e sicuro nel supporto.
16. Non sottoponete l'utensile ad un carico eccessivo, fate funzionare la fresa senza sforzo.
17. Controllate che tutti i pezzi siano montati. Leggete a questo scopo le istruzioni, soprattutto quelle di sicurezza. Non usate l'apparecchio se non è completamente montato.
18. Non usate gli accessori e l'elettrotronsile per operazioni e lavori per i quali non sono destinati.
19. Controllate che gli accessori non siano danneggiati. Controllate anche che il funzionamento delle parti mobili e del dispositivo di serraggio e di protezione sia in ordine.
20. Siate sempre attenti. Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se non riuscite a concentrarvi.
21. Chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
22. Portate indumenti di lavoro adatti. Non portate abiti ampi o gioielli, potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili. Si consigliano delle calzature antidirittura. Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
23. Non lasciate inserire le chiavi per gli utensili. Prima di accendere l'elettrotronsile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
24. Controllate che la posizione della fresa fissa sia corretta prima della messa in esercizio.
25. Il tavolo per fresatrice verticale deve essere utilizzato solo per lavori di fresatura su pezzi piatti in legno e a base di legno.
26. In caso di pezzi da lavorare particolarmente lunghi è necessario procurarsi una ulteriore

possibilità di appoggio.

27. Tenete le mani lontane dalla fresa, utilizzate eventualmente uno spintore.
28. Utilizzate il tavolo di fresatura solo con il dispositivo di aspirazione collegato.
29. Avvicinare il pezzo da lavorare sempre in senso opposto a quello di rotazione del dispositivo di fresatura.
30. Non mettere mai le mani sotto il tavolo per fresatrice verticale mentre la macchina è in funzione.
31. Non fresate sopra parti metalliche, viti o chiodi, ecc.
32. Accertatevi che non vi siano corpi estranei che aderiscano al pezzo da lavorare per evitare danni alla fresa.

Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative si veda l'opuscolo allegato.

3. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (Fig. 1/ 2/ 3)

1. Guida longitudinale
2. Ampliamento del tavolo
3. Gambe
4. Piano del tavolo
5. Guide del pezzo da lavorare
6. Interruttore ON/OFF
7. Guida ad angolo
8. Copertura trasparente della fresa
9. Attacco per l'aspirazione della polvere
10. Insert
11. Materiale di montaggio per gambe e ampliamento del tavolo
12. Materiale di montaggio per fresatrice verticale
13. Materiale di montaggio per guide del pezzo da lavorare
14. Materiale di montaggio per guida longitudinale
15. Graffette per fresatrici verticali senza funzione di esercizio continuo

Attenzione! La fresatrice verticale non è compresa tra gli elementi forniti!

4. MONTAGGIO

Per il montaggio vedi da Fig. 3 a Fig. 12

5. MESSA IN ESERCIZIO

5.1 Interruttore On/Off (6)

- L'utensile viene inserito premendo il pulsante verde.
- Per disinserire l'utensile si deve premere il pulsante rosso.

5.2 Aspirazione della polvere (9)

Attenzione! Per motivi di salute è assolutamente necessario usare un dispositivo di aspirazione della polvere. Un dispositivo di aspirazione (9) può essere collegato all'apposito adattatore.

5.3 Lavorare con il tavolo per fresatrice verticale (Fig. 12/13/14)

- Mettete la punta per fresa nella fresatrice verticale, poi selezionate il numero di giri e la profondità di fresatura, tenendo conto delle istruzioni per l'uso della fresatrice verticale.
- Mettete l'insert (10) adatto nel tavolo di fresatura. L'insert (10) deve essere scelto in modo tale che la distanza fra la punta della fresa e l'insert stesso sia la più piccola possibile. La punta della fresa deve però poter ruotare liberamente.
- Regolate le guide del pezzo da lavorare (5) sulle relative dimensioni.
- Impostate l'interruttore di ON/OFF della fresa verticale su esercizio continuo.
- Collegate il cavo di collegamento della fresatrice verticale all'interruttore (6).
- Tramite un cavo di prolunga adatte collegate l'interruttore del tavolo della fresatrice verticale alla rete elettrica.
- Mettere in esercizio il tavolo della fresatrice verticale tramite l'interruttore (6).
- Dopo ogni operazione di regolazione si deve eseguire una fresatura di prova su uno scarto, eventualmente si devono regolare di nuovo le guide del pezzo da lavorare.
- Fate passare il pezzo da lavorare in direzione delle lamelle a molla (5) davanti alla testa per fresare.
- Esercitare solo una leggera spinta sul pezzo da lavorare.
- In caso di pezzi piccoli usare uno spintore.
- **Attenzione!** Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, regolazione e pulizia staccate la spina dalla presa di corrente. Staccate la spina dalla presa di corrente anche alla fine del lavoro.



5.4 Fresatrice verticale senza funzione di esercizio continuo (Fig. 8)

Se la vostra fresatrice verticale non è dotata di una funzione di esercizio continuo, potete usare la clip allegata (15) per bloccare l'interruttore.

Attenzione! La clip (15) deve essere usata solo se la fresatrice verticale viene azionata tramite l'interruttore (6).

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Allacciamento alla rete:	230V ~ 50 Hz
Altezza del tavolo:	280 mm
Dimensioni del tavolo:	335 x 450 mm
Dimensioni del tavolo con ampliamento:	335 x 860 mm
Max. Ø punta della fresa:	39 mm

7. PULIZIA E ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

- Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete i dispositivi di protezione il più possibile liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.ISC-GmbH.info

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. ÁREA DE APLICAÇÃO

A mesa de tupa destina-se ao funcionamento estacionário em conjunto com uma tupa adequada. Para este efeito respeite as seguintes indicações e as indicações do fabricante da tupa.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia todas estas instruções, antes de usar a ferramenta eléctrica e guarde as instruções de segurança num local seguro.

1. Deverá respeitar, para sua própria segurança, as instruções de segurança relativas à mesa de tupa e as instruções do fabricante da ferramenta eléctrica.
2. A mesa de tupa tem que ser sempre fixada à bancada de trabalho de forma segura e na horizontal.
3. O local de trabalho tem que ser mantido limpo e bem iluminado.
4. Evite posições incómodas. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
5. Nunca opere a máquina na área de materiais, gases ou líquidos facilmente inflamáveis.
6. Use óculos de protecção, protecção do rosto, protecção respiratória, bata e mangas compridas justas.
7. Mantenha as crianças afastadas. Não deixe ninguém mexer na ferramenta, sobretudo crianças. Mantenha toda a gente afastada da área de trabalho.
8. Deixe sempre os dispositivos de protecção no seu lugar e verifique se funcionam sem problemas.
9. Controle regularmente se todos os parafusos, porcas e pernos estão bem fixos, pois estes podem soltar-se devido às vibrações.
10. Assegure-se de que o cabo eléctrico se encontra a uma distância segura da zona de trabalho.
11. Não utilize a mesa de tupa com ferramentas eléctricas de potência elevada que não sejam adequadas ao próprio aparelho auxiliar.
12. Não tente processar peças que sejam demasiado grandes para a mesa de tupa.
13. Não deixa as ferramentas em funcionamento sem vigilância. Desligue sempre o aparelho quando se afastar da máquina.
14. Puxe sempre a ficha de corrente em caso de não utilização, manutenção ou troca de ferramentas.
15. Assegure-se de que a tupa eléctrica se encontra fixada ao suporte de modo seguro e em conformidade com as normas.
16. Não sujeite a sua ferramenta a sobrecargas, deixe funcionar a fresa sem pressão.
17. Verifique se todas as peças estão montadas. Leia, para tal, as indicações, sobretudo as instruções de segurança. Não empregue a máquina antes de estar totalmente montada.
18. Não use os acessórios e a ferramenta eléctrica para fins ou trabalhos aos quais não se destinam.
19. Certifique-se de que os acessórios não estão danificados. Verifique se as peças móveis e os dispositivos de fixação e protecção funcionam sem problemas.
20. Esteja sempre atento. Observe sempre com atenção o trabalho que está a realizar. Proceda de modo sensato. Não use a ferramenta se estiver desconcentrado.
21. Guarde as ferramentas de forma segura. As ferramentas que não estiverem a ser usadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
22. Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou jóias, pois podem ser apanhadas por peças em movimento. Recomenda-se o uso de calçado antiderrapante. Se tiver cabelos compridos, apanhe-os com uma rede própria para esse efeito.
23. Não se esqueça da chave de ferramentas encaixada. Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se as chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.
24. Antes da colocação em funcionamento, verifique se a fresa está correctamente fixada.
25. A mesa de tupa só pode ser usada em trabalhos de fresagem de madeira plana e afins.

26. No caso de peças maiores, é conveniente arranjar uma superfície de apoio adicional.
27. Mantenha as mãos afastadas da fresa ou use um pau para empurrar.
28. Use a mesa de fresagem apenas com o dispositivo de aspiração de pó conectado.
29. Desloque a peça a trabalhar sempre no sentido contrário ao de rotação do dispositivo de fresagem.
30. Nunca meta as mãos por baixo da mesa de tupa quando esta estiver a funcionar.
31. Nunca corte sobre peças de metal, parafusos ou pregos, etc.
32. Certifique-se de que nenhum objecto estranho se agarra à peça a trabalhar, para evitar provocar danos na tupa.

Encontra mais instruções de segurança relativas a ferramentas eléctricas na brochura fornecida.

3. DESCRIÇÃO DO APARELHO (fig. 1 / 2 / 3)

1. Batente longitudinal
2. Alargamento da bancada
3. Apoios
4. Tampo da mesa
5. Guias da peça a trabalhar
6. Interruptor para ligar/desligar
7. Batente angular
8. Cobertura transparente da fresa
9. Ligação para a aspiração do pó
10. Elemento de inserção
11. Material de montagem para os apoios e o alargamento da mesa
12. Material de montagem para a tupa
13. Material de montagem para as guias da peça a trabalhar
14. Material de montagem para o batente longitudinal
15. Grampo para tupas sem modo de operação contínua

Atenção! A tupa não está incluída no material a fornecer!

4. MONTAGEM

Montagem, ver fig. 3 até fig. 12

5. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

5.1 Interruptor para desligar e ligar (6)

- Ligue o aparelho premindo o botão verde
- Para desligar novamente o aparelho, prima o botão vermelho

5.2 Aspiração do pó (9)

Atenção! Por motivos de saúde, é absolutamente imprescindível utilizar um dispositivo de aspiração do pó. Pode ligar um aparelho de aspiração ao adaptador de aspiração de pó (9).

5.3 Trabalhar com a mesa de tupa (fig. 12/13/14)

- Monte a fresa na tupa, a seguir, seleccione as rotações e a profundidade de fresagem; respeite, para o efeito, o manual de instruções da tupa.
- Monte o elemento de inserção (10) adequado na mesa de fresagem. O elemento de inserção (10) tem de ser seleccionado de forma a que a distância entre este e a fresa seja o mais pequena possível. A fresa tem de poder rodar sem dificuldades.
- Ajuste as guias da peça a trabalhar (5) às dimensões da peça a trabalhar.
- Ajuste o interruptor para ligar e desligar para a operação contínua.
- Ligue o cabo de alimentação da tupa ao interruptor (6).
- Ligue o interruptor da mesa de tupa à corrente eléctrica com um cabo de extensão adequado.
- Coloque a mesa de tupa em funcionamento através do interruptor (6).
- Depois de cada ajuste, tem de fazer um corte de teste num pedaço de desperdício, reajustando, se necessário, as guias da peça a trabalhar.
- Desloque a peça a trabalhar no sentido das lamelas de mola, ao longo das guias da peça a trabalhar (5), na cabeça de fresagem.
- Exerça pouca força para empurrar a peça a trabalhar.
- Com peças mais pequenas, use um pau para empurrar.
- **Atenção!** Antes de qualquer trabalho de manutenção, ajuste e limpeza retire a ficha da tomada. No fim do trabalho, retire também a ficha da tomada.

5.4 Tupia sem modo de operação contínua (fig. 8)

Se a tupa não estiver equipada com modo de operação contínua, pode usar o grampo (15) fornecido para fixar o interruptor.

Atenção! O grampo (15) só pode ser usado se a tupa for operada através do interruptor (6).

6. DADOS TÉCNICOS

Ligação à rede:	230 V ~ 50 Hz
Altura da mesa:	280 mm
Tamanho da mesa:	335 x 450 mm
Tamanho da mesa com extensão lateral:	335 x 860 mm
Ø máx. da fresa:	39 mm

7. LIMPEZA E ENCOMENDA DE PEÇAS SOBRESSALENTES

- Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

7.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança o mais limpos possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

7.2 Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.ISC-GmbH.info

E

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. CAMPO DE APLICACIÓN

La mesa para fresadora vertical está prevista para usar de forma estacionaria con una fresadora vertical adecuada. Observar las indicaciones a continuación y las del fabricante de la fresadora vertical.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas, se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio.

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, leer las indicaciones y guardar bien las instrucciones de seguridad.

1. Por motivos de seguridad, observar las instrucciones de seguridad de la mesa para fresadora vertical, así como las instrucciones del fabricante de la herramienta eléctrica.
2. El montante de la mesa para fresadora vertical siempre se ha de sujetar de forma segura, fija y en posición horizontal sobre el banco de trabajo.
3. El puesto de trabajo siempre debe estar limpio y bien iluminado.
4. Evitar una posición corporal inadecuada. Adoptar una posición segura y guardar en todo momento el equilibrio.
5. No utilizar nunca la máquina cuando se halle cerca de materiales, gases o líquidos inflamables.
6. Utilizar gafas protectoras, visera protectora para la cara, protección respiratoria, además de un delantal completo y manga larga y ajustada.
7. Mantener el aparato fuera del alcance de los niños. No permitir que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta.

Mantenerlos fuera de su lugar de trabajo.

8. No retirar nunca los dispositivos de protección y asegurarse de que funcionen de manera adecuada.
9. Comprobar con regularidad que todos los tornillos y tuercas estén bien sujetos, puesto que se pueden aflojar con las vibraciones.
10. Cerciorarse de que el cable de conexión se encuentre a una distancia segura de la zona de trabajo.
11. No utilizar la mesa para fresadora vertical con herramientas eléctricas de alta potencia que no hayan sido previstas expresamente para el accesorio.
12. No fresar piezas que presenten un tamaño evidentemente excesivo para la mesa para fresadora vertical.
13. No dejar nunca la herramienta en funcionamiento sin vigilancia. Desconectar la herramienta, en caso de alejarse de la misma.
14. Desenchufar el aparato siempre que no se utilice, antes de realizar trabajos de mantenimiento y al cambiar de herramienta.
15. Antes de empezar a utilizar la fresadora vertical, asegurarse de que ésta se halle sujeta de forma segura y reglamentaria en el soporte.
16. No sobrecargar la herramienta, permitir que la fresa trabaje sin presión.
17. Comprobar que todas las piezas se hallen montadas. A tal efecto, leer las instrucciones, sobre todo las referentes a seguridad. No utilizar la máquina en caso de que no haya sido montada por completo.
18. No utilizar ni los accesorios ni la herramienta para aquellos usos que no sean los previstos como adecuados.
19. Comprobar que los accesorios no presenten daños. Comprobar además el perfecto funcionamiento de las piezas móviles, así como de los dispositivos de seguridad y de sujeción.
20. Prestar siempre la debida atención al trabajo. Es preciso estar atento a lo que se hace mientras se trabaja con la máquina. Actuar siempre de forma razonable. No utilizar la herramienta cuando se esté cansado.
21. Guardar las herramientas en un lugar seguro. Cuando no se utilice el aparato, guardarlo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños.
22. Ponerse ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa holgada o joyas, ya que éstas podrían engancharse a las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar zapatos de suela antideslizante. Llevar una redcilla para el

cabello si se tiene el pelo largo.

23. No dejar ninguna llave puesta en la máquina. Comprobar que las llaves y herramientas de ajuste hayan sido extraídas antes de enchufar la máquina.
24. Antes de la puesta en marcha, comprobar que la fresadora esté bien fijada.
25. La mesa para fresadora vertical está únicamente indicada para fresar maderas lisas y materiales de madera lisos.
26. Para piezas más largas, utilizar un soporte adicional.
27. Mantener las manos alejadas de la fresa y, en caso necesario, utilizar un pieza de empuje.
28. Utilizar la mesa para fresar sólo con el dispositivo de aspiración de polvo conectado.
29. Empujar siempre la pieza en contra de la dirección de la fresa.
30. Estando la máquina en marcha, no poner la mano en la parte inferior de la mesa.
31. No fresar nunca sobre piezas metálicas, tornillos o clavos, etc.
32. Asegurarse de que ningún objeto extraño quede adherido a la pieza de trabajo para evitar dañar la fresadora.

Véanse más instrucciones de seguridad en el manual adjunto.

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO (fig. 1/ 2/ 3)

1. Tope longitudinal
2. Ensanche de mesa
3. Patas de apoyo
4. Encimera mesa
5. Guías de la pieza
6. Interruptor ON/OFF
7. Tope angular
8. Cubierta de la fresa transparente
9. Conexión para sistema de aspiración de polvo
10. Revestimiento de mesa
11. Material de montaje para las patas de apoyo y el ensanche de la mesa
12. Material de montaje para la fresadora vertical
13. Material de montaje para las guías de la pieza
14. Material de montaje para el tope longitudinal
15. Grapa para fresadora vertical sin funcionamiento en continuo

¡Atención! La fresadora vertical no se incluye en el volumen de entrega!

4. MONTAJE

Para Realizar el montaje, véanse fig. 3 a fig. 12.

5. PUESTA EN MARCHA

5.1 Interruptor ON/OFF (6)

- La fresa se conecta presionando la tecla verde.
- Para volver a desconectarla, presionar la tecla roja.

5.2 Sistema de aspiración de polvo (9)

¡Atención! Por motivos de salud, es imprescindible llevar a cabo la aspiración del polvo. Al adaptador del sistema de aspiración (9) se puede conectar una aspiradora.

5.3 Trabajar con la mesa para fresadora vertical (fig. 12/13/ 14)

- Colocar una fresa en la fresadora vertical, a continuación, seleccionar la velocidad y la profundidad de fresado; para ello, observar el manual de instrucciones.
- Colocar el revestimiento (10) adecuado en la mesa. Es preciso seleccionar el revestimiento de la mesa (10) de tal forma que la distancia entre la fresa y dicho revestimiento sea lo menor posible. No obstante, asegurarse de que la fresa pueda girar sin problemas.
- Ajustar las guías de la pieza (5) a las dimensiones de la pieza.
- Ajustar el interruptor ON/OFF de la fresadora vertical al modo de funcionamiento continuo.
- Conectar el cable de conexión de la fresadora al interruptor (6).
- Conectar el interruptor de la mesa para fresadora vertical a la red eléctrica con una alargadera adecuada.
- Poner la mesa en funcionamiento mediante el interruptor (6).
- Tras cualquier ajuste, es preciso realizar un fresado de prueba y, en caso necesario, será preciso reajustar las guías de la pieza.
- Desplazar la pieza en dirección a las láminas por las guías de la pieza (5) en el cabezal portafresa.
- Empujar la pieza con suavidad.
- Para piezas pequeñas, utilizar un empujador.
- **¡Atención!** Desenchufar el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, ajuste o limpieza. Asimismo, desenchufar el aparato cuando no se use.

E**5.4 Fresadora vertical sin función de servicio continuo (fig. 8)**

Cuando la fresadora no está provista de la función de servicio continuo, se podrá utilizar la grapa (15) adjunta para bloquear el interruptor.

¡Atención! Utilizar la grapa (15) exclusivamente cuando la fresadora vertical funcione mediante el interruptor (6).

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de red:	230V ~ 50 Hz
Altura mesa:	280 mm
Tamaño de la mesa	335 x 450 mm
Tamaño de la mesa con extensión:	335 x 860 mm
Máx. diámetro fresa:	39 mm

7. LIMPIEZA Y PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO

- Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

7.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

7.2 Pedido de piezas de recambio

Cuando se realiza un pedido de piezas de recambio, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.ISC-GmbH.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklen
- заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açıkla mışım.
- δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- attesterer folgende überensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- prohláše následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Oberfräsentisch BOFT 800

- | | |
|---|---|
| ☒ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 73/23/EEG_93/68/EEC | ☐ R&TTED 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: |
| ☐ 89/336/EEG_93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EEG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EEG | |

EN 61029-1;
In Anlehnung an IEC 62234-2-4

Landau/Isar, den 24.02.2006

Weichselgartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 43.505.53 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4256060-11-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓙ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

Ⓟ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti indicato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
El comprador tiene derecho a la sustitución des producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
Su contacto en el servicio post-venta

ⓃL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑦ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

EH 03/2006